

par elle l'inimitié. Il est venu annoncer la paix à vous qui étiez loin, et la paix à ceux qui étaient près ; car par lui nous avons les uns et les autres accès auprès du Père, dans un même Esprit. Ainsi donc, vous n'êtes plus des étrangers, ni des gens du dehors ; mais vous êtes concitoyens des saints, gens de la maison de Dieu. Vous avez été édifiés sur le fondement des apôtres et des prophètes, Jésus Christ lui-même étant la pierre angulaire. En lui tout l'édifice, bien coordonné, s'élève pour être un temple saint dans le Seigneur. En lui vous êtes aussi édifiés pour être une habitation de Dieu en Esprit.

Lecture de l'Évangile selon Saint Luc Lc VIII, 41-56

Et voici, qu'un homme, nommé Jaïrus, qui était chef de la synagogue, vint au devant de Jésus. Il se jeta à ses pieds, et le supplia d'entrer dans sa maison, parce qu'il avait une fille unique d'environ douze ans qui se mourait. Pendant que Jésus y allait, il était pressé par la foule. Or, il y avait une femme atteinte d'une perte de sang depuis douze ans, et qui avait dépensé tout son bien pour les médecins, sans qu'aucun ait pu la guérir. Elle s'approcha par derrière, et toucha le bord du vêtement de Jésus. Au même instant la perte de sang s'arrêta. Et Jésus dit : « Qui m'a touché ? » Comme tous s'en défendaient, Pierre et ceux qui étaient avec lui dirent : « Maître, la foule t'entoure et te presse, et tu dis : Qui m'a touché ? » Mais Jésus répondit : « Quelqu'un m'a touché, car j'ai connu qu'une force était sortie de moi. » La femme, se voyant découverte, vint toute tremblante se jeter à ses pieds, et déclara devant tout le peuple pourquoi elle l'avait touché, et comment elle avait été guérie à l'instant. Jésus lui dit : « Ma fille, ta foi t'a sauvée ; va en paix. » Comme il parlait encore, survint de chez le chef de la synagogue quelqu'un disant : « Ta fille est morte ; n'importe pas le maître. » Mais Jésus, ayant entendu cela, dit au chef de la synagogue : « Ne crains pas, crois seulement, et elle sera sauvée. » Lorsqu'il fut arrivé à la maison, il ne permit à personne d'entrer avec lui, si ce n'est à Pierre, à Jean et à Jacques, et au père et à la mère de l'enfant. Tous pleuraient et se lamentaient sur elle. Alors Jésus dit : « Ne pleurez pas ; elle n'est pas morte, mais elle dort. » Et ils se moquaient de lui, sachant qu'elle était morte. Mais il la saisit par la main, et dit d'une voix forte : « Enfant, lève-toi. » Et son esprit revint en elle, et à l'instant elle se leva ; et Jésus ordonna qu'on lui donnât à manger. Les parents de la jeune fille furent dans l'étonnement, et il leur recommanda de ne dire à personne ce qui était arrivé.

Библейские встречи

*При кафедральном соборе Св. Александра Невского
проходят регулярные Библейские встречи.*

Следующая встреча в среду 26 ноября в 19.00.

Тема встречи: Пророки Ветхого Завета: Михей, Наум и Аввакум.

Приходской Листок

Неделя 24-я по Пятидесятнице. Глас 7.

воскресенье 23 ноября 2014

dimanche 23 novembre 2014

24er dimanche après la Pentecôte. Ton 7.

Женский монастырь Покрова Пресвятой Богородицы в Бюсси

Адрес: 11, rue de la Forêt, 89400 Bussy-en-Othe

Покровский женский монастырь находится в Бургундии, в деревне Бюсси, в 160 км восточнее Парижа. Известность он приобрел главным образом в конце XX века, хотя его история началась 2 июля 1946, после того как из небольшой Воскресенской обители под Парижем в имение русского адвоката В. Б. Ельяшевича переехали четыре православные монахини во главе с инокиней Евдокией (Мещеряковой-Куртен).

Инокня Евдокия, в миру Екатерина, родилась в Москве в 1895, но росла в Ялте. Ее мать была русской, из семьи Борисоглебских, отец — обрусевшим французом. В 1920 девушка вышла замуж за молодого историка А. Д. Мещерякова, но он через два года умер от сыпняка на пути в Москву, где собирался принять сан священника. После смерти мужа вдова ушла в монастырь в Крыму, которым руководил старец Софроний, и в 1927 приняла в нем тайный постриг. В 1932 инокиня арестовали, но благодаря французскому гражданству ей удалось освободиться и выехать из СССР.

В Париже матушка Евдокия вступила в христианскую общину «Православное дело», на ул. Лурмель, 77, которой руководила известная монахиня Мария (Скобцова). В этой общине социальная помощь сочеталась с культурно-просветительной и религиозной работой, но не было настоящего монашеского духа. Поэтому через два года, в 1938, Евдокия и новопостриженная сестра Бландина (Александра Владимировна Оболенская) покинули общину и, стремясь к уединению, поселились в Муазене, в 50 км от Парижа. Вскоре к ним из другой общины прибыли инокини: Дорофея, младшая сестра Евдокии, которой тоже удалось выбраться из советского Крыма, и Феодосия (Соломянская).

Сестры создали небольшой скит в честь иконы Казанской Божией Матери с церковью в подвале, где духовник обители архим. Евфимий (Вендт) свершал уставные монастырские богослужения. Некоторое время спустя, когда для скита удалось купить большого размера участок, была выстроена отдельная маленькая церковь, которую расписал инок Григорий (Круг), талантливый иконописец. К общине присоединились инокини: Глафира (Кириади) и Таисия (Карцева), автор жизнеописаний русских святых, изданных ныне и в России.

Монахини не только работали в поле, но и заботились о больных и обездоленных, а во время немецкой оккупации спасали преследуемых, в числе которых однажды оказался американский парашютист. Все эти годы матушку Евдокию не оставляло желание создать настоящий «русский» монастырь, подобный тому, который она помнила на покинутой Родине, но «приспособленный к сегодняшнему дню, без узости и фанатизма и, главное, без национальных ограничений».

На помощь пришел эмигрант проф. В. Б. Ельяшевич, который, по совету архим. Киприана (Керна) и просьбе покойной жены, летом 1946 подарил монахиням свое имение «Вишневы сад» с домовою церковью. В этом имении в Бюсси-ан-От до войны, для отдыха и беседований, часто собирались русские изгнанники: богословы, писатели и ученые.

Поначалу сестры молились во временной часовне, разместившейся в сарае около их дома, но вскоре инженер И. Значковский выстроил на территории обители небольшую церковь во имя Покрова Пресвятой Богородицы, которую 25 ноября 1948 освятил митрополит Западноевропейский Владимир (Тихоницкий). Двухъярусный иконостас, аналои и все деревянные украшения исполнил В. В. Оболенский, брат монахини Бландины, образа написали иконописицы: монахиня Иоанна Рейтлингер и М. А. Струве-Ельчанинова. В 1953 в саду появилась часовня прп. Серафима Саровская, созданная руками монахини Иларины (Бернацкой).

В 1950 в монастырь поступили пять новых монахинь, вскоре к ним присоединились еще две. Так как монастырские поля пришлось продать, то сестры стали работать только в огороде и саду. Матушка Феодосия ухаживала за больными и престарелыми, прибывшая из Женева матушка Мария руководила хором, монахиня Анна (Грюнвальд) с 1977 занималась отправкой в Россию религиозной литературы.

В 1969 в монастыре открылась своя типография, которая печатала главным образом английские переводы православных богослужебных книг. Переводы делала монахиня Мария (Гамбург), англичанка, владевшая церковнославянским и греческими языками. В этой работе участвовала инокиня Елизавета (в миру герцогиня Елена Дмитриевна Лейхтенбергская), приехавшая в 1964 из Канады. Этими переводами в наши дни пользуются многие англоязычные приходы.

Ежедневные богослужения в церкви идут по уставу. Службы совершаются на церковнославянском языке, отдельные части — на французском.

В начале 2001 в монастырь из России были привезены частицы св. мощей дивеевских сестер: Марфы, Александры и Елены. 29 апреля того же года епископ Сергей заложил по проекту архитектора Сюзаса новый каменный однопридельный храм. 14 октября 2003 тот же епископ Сергей освятил его в честь Преображения Господня.

В 2004—2008 году его расписал российский художник Ярослав Добрынин при участии насельницы монастыря монахини Коломбы. Двухъярусный иконостас с иконами, написанными монахинями под руководством иконописицы Марии Струве.

12 марта 2004 из Успенского храма на кладбище Сент-Женевьев-де-Буа были торжественно перенесены нетленные мощи новопрославленного святого праведного Алексия (Медведкова), который долгие годы был настоятелем русской церкви в г. Южине во Франции.

С 1992 по 2013 годы обитель возглавляла игумения Ольга (Слѣзкина), духовная дочь епископа Мефодия (Кальмана).

В настоящее время Монастырь возглавляет игумения Коломба.

Чтения из Священного Писания на Литургии:

Настоящий перевод Нового Завета был начат в 1953 году, группой переводчиков: известный русский библиист епископ Кассиан (Безобразов + 1892-1965), прот. Николай Куломзин, писатель Борис Зайцев

Послание к Ефессянам святого Апостола Павла

Еф., II, 14-22

Братья, Христос есть мир наш, сделавший из обоих одно и разрушивший разделявшую их стену, то есть вражду, упразднивший плотью Своей Закон заповедей, состоявший из предписаний, чтобы из двух создать в Себе одного нового человека, учиняя мир, и обоих в одном теле примирить с Богом крестом, убив на нем вражду. И, придя, Он благовествовал мир вам, которые были далеко, и мир тем, которые были близко, потому что чрез Него мы имеем доступ и те и другие в одном Духе к Отцу. Значит, вы уже не чужие и не пришельцы, но сограждане святым и свои Богу, возведенные на основании апостолов и пророков, а камень краеугольный — Сам Иисус Христос, на Котором всё строение, скрепляемое, вырастает в храм святой в Господе; на Нём и вы устрояетесь, чтобы вместе быть жилищем Бога в Духе.

От Луки святое Благовествование

Лк., VIII, 41-56

И вот, пришел человек по имени Иаир. Был он начальник синагоги. И пав к ногам Иисуса, просил Его войти к нему в дом, потому что была у него единственная дочь лет двенадцати, и она умирала. И когда Он шел, народ теснил Его. И женщина, страдавшая кровотечением двенадцать лет, которая издержала на врачей все имущество, и никто не мог ее вылечить, — подойдя сзади, прикоснулась к краю одежды Его, и тотчас остановилась у нее кровь. И сказал Иисус: кто прикоснулся ко Мне? Когда же все отрекались, сказал Петр и бывшие с Ним: Наставник, народ окружает Тебя и теснит. Иисус же сказал: прикоснулся ко Мне некто; ибо я почувствовал силу, исшедшую из Меня. Женщина же, увидев, что не утаилась, подошла дрожа и, припав к Его ногам, объявила перед всем народом, по какой причине коснулась Его, и как тотчас была исцелена. Он же сказал ей: дочь Моя, вера твоя спасла тебя; иди с миром. Пока еще Он говорил, приходит некто от начальника синагоги и говорит: умерла дочь твоя; не утруждай больше Учителя. Иисус же, услышав, ответил ему: не бойся, только поверь, и будет спасена. И придя в дом, не позволил войти вместе с Ним никому, кроме Петра, Иоанна и Иакова и отца ребенка и матери. Плакали же все и били себя в грудь по ней, но Он сказал: не плачьте; она не умерла, но спит. И смеялись над Ним, зная, что она умерла. А Он, взяв ее за руку, возгласил: дитя, встань! И возвратился дух ее, и тотчас она встала, и Он велел дать ей есть. И изумились родители ее. Он же повелел им никому не говорить о происшедшем.

Textes pour la Liturgie du dimanche :

Troisième, ton 7 du dimanche

Par ta croix, Tu as détruit la mort, / Tu as ouvert au larron le paradis, / Tu as fait cesser les lamentations des femmes myrrhophores, / Tu as ordonné à tes apôtres, ô Christ Dieu, de proclamer / que Tu es ressuscité // en accordant au monde la grande miséricorde.

Kondakion, ton 7 du dimanche

La puissance de la mort ne peut plus retenir les hommes, / car le Christ est descendu pour briser et détruire sa force. / Les enfers sont enchaînés, / les prophètes en chœur se réjouissent et disent : / Le Sauveur est apparu aux croyants. // Venez, fidèles, prendre part à la Résurrection.

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Ephésiens

Ep II, 14-22

Frères, le Christ est notre paix, lui qui en un seul peuple a réuni les Juifs et les païens, et qui a renversé le mur de haine qui les séparait. Ayant anéanti par sa chair la loi des ordonnances dans ses prescriptions, afin de créer en lui-même avec les deux un seul homme nouveau, en établissant la paix, et de les réconcilier, l'un et l'autre en un seul corps, avec Dieu par la croix, en détruisant